STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL AGREEMENTS

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat
during August 1969

RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS INTERNATIONAUX

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois d'août 1969

UNITED NATIONS / NATIONS UNIES

NOTE BY THE SECRETARIAT

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the authentic text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice

NOTE DU SECRETARIAT

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte authentique a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont

relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

Part I

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED DURING THE MONTH OF AUGUST 1969

Nos. 9738 to 9835

No. 9738. UNITED NATIONS, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND UNIVERSAL POSTAL UNION, AND BRAZIL:

Revised Standard Agreement. Signed at Rio de Janeiro on 29 December 1964

Came into force on 5 May 1966, upon notification from the Government of Brazil to the Organizations that it had been approved by the competent organs of the legislative power of Brazil, in accordance with article VI.

Authentic texts: English and Portuguese.
Registered ex officio on 1 August 1969.

No. 9739. NETHERLANDS AND PAKISTAN:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the mutual recognition of tonnage certificates of merchant ships. The Hague, 13 December 1968

Came into force on 8 May 1969, i.e., on the sixteenth day following the day on which the Government of the Netherlands informed the Government of Pakistan that the approval constitutionally required in the Netherlands had been obtained, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the Netherlands on 1 August 1969.

No. 9740. UNITED NATIONS, INCLUDING THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, UNITED NATIONS FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, UNIVERSAL POSTAL UNION AND INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION, AND EQUATORIAL GUINEA:

Agreement concerning technical assistance. Signed at Santa Isabel on 18 June 1969.

Came into force on 18 June 1969 by signature, in accordance with article VI (1).

Authentic text: Spanish.
Registered ex officio on 1 August 1969.

Partie I

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES PENDANT LE MOIS D'AOUT 1969

Nos 9738 à 9835

No 9738. ORGANISATION DES NATIONS UNIES, ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE, AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET UNION POSTALE UNIVERSELLE, D'UNE PART, ET BRESIL, D'AUTRE PART:

Accord type revisé. Signé à Rio de Janeiro le 29 décembre 1964

Entré en vigueur le 5 mai 1966, dès notification du Gouvernement brésilien aux Organisations confirmant son approbation par les organes compétents du pouvoir législatif brésilien, conformément à l'article VI.

Textes authentiques: anglais et portugais.
Enregistré d'office le 1er août 1969.

No 9739. PAYS-BAS ET PAKISTAN:

Echange de notes constituant un accord concernant la reconnaissance réciproque des certificats de jaugeage des navires de commerce. La Haye, 13 décembre 1968

Entré en vigueur le 8 mai 1969, soit le seizième jour ayant suivi la date à laquelle le Gouvernement néerlandais a informé le Gouvernement pakistanais de l'obtention de l'approbation constitutionnelle requise aux Pays-Bas, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Pays-Bas le 1er août 1969.

No 9740. ORGANISATION DES NATIONS UNIES, Y COMPRIS L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL, ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE, AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, UNION POSTALE UNIVERSELLE ET ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET GUINEE EQUATORIALE, D'AUTRE PART:

Accord relatif à l'assistance technique. Signé à Santa Isabel le 18 juin 1969

Entré en vigueur le 18 juin 1969 par la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte authentique: espagnol.
Enregistré d'office le 1er août 1969.

No. 9741. UNITED NATIONS, INCLUDING THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, UNITED NATIONS FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, UNIVERSAL POSTAL UNION AND INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION, AND EQUATORIAL GUINEA:

Agreement for the provision of executive and managerial assistance. Signed at Santa Isabel on 18 June 1969

Came into force on 18 June 1969 by signature, in accordance with article VI.

Authentic text: Spanish.
Registered ex officio on 1 August 1969.

No 9741. ORGANISATION DES NATIONS UNIES, Y COMPRIS L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL, ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE, AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, UNION POSTALE UNIVERSELLE ET ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET GUINEE EQUATORIALE, D'AUTRE PART:

Accord relatif à une assistance en matière de fonctions de direction et de gestion. Signé à Santa Isabel le 18 juin 1969

Entré en vigueur le 18 juin 1969 par la signature, conformément à l'article VI.

Texte authentique: espagnol.
Enregistré d'office le 1er août 1969.

No. 9742. UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (SPECIAL FUND) AND EQUATORIAL GUINEA:

Agreement concerning assistance from the United Nations Development Programme (Special Fund). Signed at Santa Isabel on 18 June 1969

Came into force on 18 June 1969 by signature, in accordance with article X (1).

Authentic text: Spanish.
Registered ex officio on 1 August 1969.

No 9742. PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT (FONDS SPECIAL) ET GUINEE EQUATORIALE:

Accord concernant une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement (Fonds spécial). Signé à Santa Isabel le 18 juin 1969

Entré en vigueur le 18 juin 1969 par la signature, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Texte authentique: espagnol.
Enregistré d'office le 1er août 1969.

No. 9743. UNITED NATIONS, INCLUDING THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON TRADE AND DEVELOPMENT, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, UNIVERSAL POSTAL UNION AND INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION, AND NETHERLANDS:

Standard Agreement on Operational Assistance to Surinam and the Netherlands Antilles. Signed at New York on 24 June 1969

Applied provisionally from 24 June 1969, the date of signature, in accordance with article VI, 1, b.

Authentic text: English.
Registered ex officio on 1 August 1969.

No 9743. ORGANISATION DES NATIONS UNIES, Y COMPRIS L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET LA CONFERENCE DES NATIONS UNIES POUR LE COMMERCE ET LE DEVELOPPEMENT, ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE, AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, UNION POSTALE UNIVERSELLE ET ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET PAYS-BAS, D'AUTRE PART:

Accord type d'assistance opérationnelle pour le Surinam et les Antilles néerlandaises. Signé à New York le 24 juin 1969

Appliqué à titre provisoire à compter du 24 juin 1969, date de la signature, conformément à l'article VI, 1, b.

Texte authentique: anglais.
Enregistré d'office le 1er août 1969.

No. 9744. UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND AND GUYANA:

Agreement concerning the activities of the United Nations Children's Fund in Guyana. Signed at Georgetown on 2 July 1969

Came into force on 2 July 1969 by signature, in accordance with article VIII (1).

Authentic text: English.
Registered ex officio on 1 August 1969.

No 9744. FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE ET GUYANE:

Accord relatif aux activités du FISE en Guyane. Signé à Georgetown le 2 juillet 1969

Entré en vigueur le 2 juillet 1969 par la signature, conformément à l'article VIII, paragraphe 1.

Texte authentique: anglais.
Enregistré d'office le 1er août 1969.

No. 9745. DENMARK AND EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY:

Bilateral Agreement concerning cattle for processing (with related letter). Signed at Geneva on 30 June 1967

Came into force on 1 April 1968, in accordance with paragraph 10.

Authentic text: French.
Registered by Denmark on 4 August 1969.

No 9745. DANEMARK ET COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE:

Accord bilatéral pour le bétail de fabrication (avec lettre connexe). Signé à Genève le 30 juin 1967

Entré en vigueur le 1er avril 1968, conformément au paragraphe 10.

Texte authentique: français.
Enregistré par le Danemark le 4 août 1969.

No. 9746. DENMARK AND EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY:

Letter Agreement concerning import arrangements in the European Economic Community for Tilsit (Havarti) cheese. Geneva, 30 June 1967

Came into force on 30 June 1967 upon signature.

Authentic text: French.
Registered by Denmark on 4 August 1969.

No 9746. DANEMARK ET COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE:

Accord par lettre concernant les dispositions adoptées par la Communauté économique européenne pour l'importation du fromage "Tilsit" (Havarti). Genève, 30 juin 1967

Entré en vigueur le 30 juin 1967 dès la signature.

Texte authentique: français.
Enregistré par le Danemark le 4 août 1969.

No. 9747. DENMARK AND EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY:

Exchange of letters constituting an agreement concerning concessions from the European Economic Community on herring (with annexes). Geneva, 30 June 1967

Came into force on 1 July 1967, in accordance with paragraph 2 of the said letters.

Authentic text: French.
Registered by Denmark on 4 August 1969.

No 9747. DANEMARK ET COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE:

Echange de lettres constituant un accord relatif à des concessions de la Communauté économique européenne concernant le hareng (avec annexes). Genève, 30 juin 1967

Entré en vigueur le 1er juillet 1967, conformément aux dispositions du paragraphe 2 desdites lettres.

Texte authentique: français.
Enregistré par le Danemark le 4 août 1969.

No. 9748. DENMARK AND EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY:

Exchange of letters constituting an agreement concerning concessions from the European Economic Community for tunafish (with annexes). Geneva, 30 June 1967

Came into force on 1 July 1967, in accordance with paragraph 2 of the said letters.

Authentic text: French.
Registered by Denmark on 4 August 1969.

No 9748. DANEMARK ET COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE:

Echange de lettres constituant un accord relatif à des concessions de la Communauté économique européenne concernant le thon (avec annexes). Genève, 30 juin 1967

Entré en vigueur le 1er juillet 1967, conformément au paragraphe 2 desdites lettres.

Texte authentique: français.
Enregistré par le Danemark le 4 août 1969.

No. 9749. UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (ON BEHALF OF HONG KONG):

Exchange of letters constituting an agreement relating to trade in cotton textiles (with memorandum of understanding). Hong Kong, 7 and 16 November 1964

Came into force on 16 November 1964 by exchange of the said letters.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9749. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (AU NOM DE HONG-KONG):

Echange de lettres constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton (avec mémorandum d'accord). Hong-kong, 7 et 16 novembre 1964

Entré en vigueur le 16 novembre 1964 par l'échange desdites lettres.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9750. UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (ON BEHALF OF FIJI):

Parcel Post Agreement between the Postal Administration of the United States of America and the Postal Administration of Fiji. Signed at Suva, on 12 April 1965, and at Washington, on 22 April 1965

Came into force on 1 July 1965, the date mutually settled between the Postal Administrations of the two countries, in accordance with article 19 (1).

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9750. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (AU NOM DE FIDJI):

Accord relatif aux colis postaux entre l'Administration postale des Etats-Unis d'Amérique et l'Administration postale de Fidji. Signé à Suva, le 12 avril 1965, et à Washington, le 22 avril 1965

Entré en vigueur le 1er juillet 1965, date convenue entre les Administrations postales des deux pays, conformément à l'article 19, paragraphe 1.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9751. UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (ON BEHALF OF BRITISH HONDURAS):

Investment Guarantee Agreement. Signed at Belize City on 8 February 1966

Came into force on 8 February 1966, the date on which the Government of British Honduras notified the Government of the United States of America that the Agreement had been approved in conformity with its constitutional procedures, in accordance with paragraph 8.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9751. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (AU NOM DU HONDURAS BRITANNIQUE):

Accord relatif à la garantie des investissements. Signé à Belize le 8 février 1966

Entré en vigueur le 8 février 1966, date à laquelle le Gouvernement du Honduras britannique a notifié au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique que l'Accord avait été approuvé suivant ses procédures constitutionnelles, conformément au paragraphe 8.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9752. UNITED STATES OF AMERICA AND INDIA:

Agreement for a programme of exchange of scientists and engineers. Signed at New Delhi on 14 February 1967

Came into force on 14 February 1967 by signature.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9752. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET INDE:

Accord relatif à un programme d'échange de personnel scientifique et d'ingénieurs. Signé à New Delhi le 14 février 1967

Entré en vigueur le 14 février 1967 par la signature.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9753. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF CHINA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the loan of vessels and the granting of title of ex-USS Kleinsmith (APD 135) to the Republic of China. Taipeh, 16 January and 6 March 1967

Came into force on 6 March 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Chinese.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9753. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DE CHINE:

Echange de notes constituant un accord relatif au prêt d'unités navales et à la cession de l'ex-USS Kleinsmith (APD 135) à la République de Chine. Taipeh, 16 janvier et 6 mars 1967

Entré en vigueur le 6 mars 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et chinois.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9754. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF VIET-NAM:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Saigon on 13 March 1967

Came into force on 13 March 1967 by signature, in accordance with part III (B).

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9754. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DU VIET-NAM:

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Saigon le 13 mars 1967

Entré en vigueur le 13 mars 1967 par la signature, conformément à la partie III, paragraphe B.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9755. UNITED STATES OF AMERICA AND TRINIDAD AND TOBAGO:

Exchange of notes constituting an agreement for the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country. St. Ann's, 14 January, and Port of Spain, 16 March 1967

Came into force on 16 March 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9755. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET TRINITE-ET-TOBAGO:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi, par réciprocité, d'autorisations permettant aux opérateurs radio amateurs brevetés de chacun des deux pays d'exploiter leurs stations dans l'autre pays. St. Ann, 14 janvier 1967, et Port of Spain, 16 mars 1967

Entré en vigueur le 16 mars 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9756. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF KOREA:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Seoul on 25 March 1967

Came into force on 25 March 1967 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9756. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DE COREE:

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Séoul le 25 mars 1967

Entré en vigueur le 25 mars 1967 par la signature, conformément à la partie III, paragraphe B.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9757. UNITED STATES OF AMERICA AND PHILIPPINES:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the loan of a vessel to the Philippines. Manila, 21 and 28 March 1967

Came into force on 28 March 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9757. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PHILIPPINES:

Echange de notes constituant un accord relatif au prêt d'une unité navale aux Philippines. Manille, 21 et 28 mars 1967

Entré en vigueur le 28 mars 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9758. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF CHINA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the loan of a vessel to the Republic of China (with annex). Taipeh, 14 March and 1 April 1967

Came into force on 1 April 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Chinese.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9758. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DE CHINE:

Echange de notes constituant un accord relatif au prêt d'une unité navale à la République de Chine (avec annexe). Taipeh, 14 mars et 1er avril 1967

Entré en vigueur le 1er avril 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et chinois.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9759. UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning arrangement for co-ordination of pilotage services on the Great Lakes and the St. Lawrence Seaway (with memorandum of agreement). Washington, 13 April 1967

Came into force on 13 April 1967 with retroactive effect from 29 June 1966, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts of exchange of notes: English and French.
Authentic text of memorandum of agreement: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9759. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA:

Echange de notes constituant un accord concernant les dispositions de coordination des services de pilotage sur les Grands Lacs et la voie maritime du Saint-Laurent (avec mémorandum d'arrangements). Washington, 13 avril 1967

Entré en vigueur le 13 avril 1967 avec effet rétroactif à compter du 29 juin 1966, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques de l'échange de notes: anglais et français.
Texte authentique du mémorandum d'arrangements: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9760. UNITED STATES OF AMERICA AND HONDURAS:

Exchange of notes constituting an agreement for the reciprocal granting of authorizations to permit licensed radio operators of either country to operate their stations in the other country. Tegucigalpa, 29 December 1966, 24 January and 17 April 1967

Came into force on 17 April 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9760. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET HONDURAS:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi, par réciprocité, d'autorisations permettant aux opérateurs de radio brevetés de chacun des deux pays d'exploiter leurs stations dans l'autre pays. Tegucigalpa, 29 décembre 1966, 24 janvier et 17 avril 1967

Entré en vigueur le 17 avril 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et espagnol.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9761. UNITED STATES OF AMERICA AND MOROCCO:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annexes). Signed at Rabat on 20 April 1967

Came into force on 20 April 1967 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9761. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET MAROC:

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexes). Signé à Rabat le 20 avril 1967

Entré en vigueur le 20 avril 1967 par la signature, conformément à la partie III, paragraphe B.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9762. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF VIET-NAM:

Exchange of notes constituting an agreement regarding Government of Viet-Nam income tax administration affecting liable United States Government employees in the Republic of Viet-Nam. Saigon, 31 March and 3 May 1967

Came into force on 3 May 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9762. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DU VIET-NAM:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'administration de l'impôt sur le revenu prélevé par le Gouvernement vietnamien en ce qui concerne les employés du Gouvernement des Etats-Unis qui y sont assujettis en République du Viet-Nam. Saigon, 31 mars et 3 mai 1967

Entré en vigueur le 3 mai 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9763. UNITED STATES OF AMERICA AND NORWAY:

Agreement for co-operation concerning civil uses of atomic energy (with appendix). Signed at Washington on 4 May 1967

Came into force on 8 June 1967, the date on which each Government had received from the other Government written notification that it had complied with all statutory and constitutional requirements, in accordance with article XIV.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9763. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET NORVEGE:

Accord de coopération concernant l'utilisation de l'énergie atomique à des fins civiles (avec appendice). Signé à Washington le 4 mai 1967

Entré en vigueur le 8 juin 1967, date à laquelle les deux gouvernements s'étaient réciproquement notifié par écrit l'accomplissement de toutes les formalités légales et constitutionnelles requises, conformément à l'article XIV.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9764. UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Agreement relating to the Canada Pension Plan. Signed at Ottawa on 5 May 1967

Came into force on 5 May 1967, the date of signature, with retroactive effect from 1 January 1967, in accordance with paragraph VI.

Authentic texts: English and French.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9764. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA:

Accord relatif au régime de pensions du Canada. Signé à Ottawa le 5 mai 1967

Entré en vigueur le 5 mai 1967, date de la signature, avec effet rétroactif à compter du 1er janvier 1967, conformément au paragraphe VI.

Textes authentiques: anglais et français.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9765. UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN:

Exchange of notes constituting an agreement concerning certain fisheries off the coast of the United States of America (with attached note and agreed minutes). Tokyo, 9 May 1967

Came into force on 9 May 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts of notes: English and Japanese.
Authentic text of agreed minutes: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9765. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET JAPON:

Echange de notes constituant un accord relatif à certaines activités de pêche au large de la côte des Etats-Unis (avec note jointe et procès-verbal agréé). Tokyo, 9 mai 1967

Entré en vigueur le 9 mai 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques des notes: anglais et japonais.
Texte authentique du procès-verbal agréé: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9766. UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the salmon fishery (with agreed minutes). Tokyo, 9 May 1967

Came into force on 9 May 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts of notes: English and Japanese.
Authentic text of agreed minutes: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9766. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET JAPON:

Echange de notes constituant un accord relatif à la pêche du saumon (avec procès-verbal agréé). Tokyo, 9 mai 1967

Entré en vigueur le 9 mai 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques des notes: anglais et japonais.
Texte authentique du procès-verbal agréé: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9767. UNITED STATES OF AMERICA AND PAKISTAN:

Agreement for the sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Islamabad on 11 May 1967

Came into force on 11 May 1967 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9767. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PAKISTAN:

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Islamabad le 11 mai 1967

Entré en vigueur le 11 mai 1967 par la signature, conformément à la partie III, paragraphe B.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9768. UNITED STATES OF AMERICA AND SWITZERLAND:

Exchange of notes constituting an agreement for the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country. Bern, 12 January and 16 May 1967

Came into force on 16 May 1967 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions.

Authentic texts: English and French.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9768. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET SUISSE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi, par réciprocité, d'autorisations permettant aux opérateurs radio amateurs brevetés de chacun des deux pays d'exploiter leurs stations dans l'autre pays. Berne, 12 janvier et 16 mai 1967

Entré en vigueur le 16 mai 1967 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions.

Textes authentiques: anglais et français.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9769. UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (ON BEHALF OF HONG KONG):

Exchange of notes constituting an agreement relating to trade in cotton textiles (with annexes and related notes). Hong Kong, 26 August 1966

Came into force on 26 August 1966 with retroactive effect from 1 October 1965, in accordance with the provisions of the said notes.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement (with annex). Hong Kong, 31 May 1967

Came into force on 31 May 1967 with retroactive effect from 1 October 1965, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9769. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (AU NOM DE HONG-KONG):

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton (avec annexes et notes connexes). Hong-kong, 26 août 1966

Entré en vigueur le 26 août 1966 avec effet rétroactif à compter du 1er octobre 1965, conformément aux dispositions desdites notes.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné (avec annexe). Hong-kong, 31 mai 1967

Entré en vigueur le 31 mai 1967 avec effet rétroactif à compter du 1er octobre 1965, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques: anglais.
Enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9770. UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO:

Exchange of notes constituting an agreement concerning trade in cotton textiles (with annex). Washington, 2 June 1967

Came into force on 2 June 1967 by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 1 May 1967, in accordance with their provisions.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9770. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET MEXIQUE:

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton (avec annexe). Washington, 2 juin 1967

Entré en vigueur le 2 juin 1967 par l'échange desdites notes, avec effet rétroactif à compter du 1er mai 1967, conformément à leur dispositions.

Textes authentiques: anglais et espagnol.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9771. UNITED STATES OF AMERICA AND GUYANA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the Peace Corps. Georgetown, 31 May and 7 June 1967

Came into force on 7 June 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9771. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET GUYANE:

Echange de notes constituant un accord relatif au Peace Corps. Georgetown, 31 mai et 7 juin 1967

Entré en vigueur le 7 juin 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9772. UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to pre-sunrise operation of certain standard (AM) radio broadcasting stations. Ottawa, 31 March and 12 June 1967

Came into force on 12 June 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and French.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9772. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA:

Echange de notes constituant un accord relatif au fonctionnement de certains postes radiophoniques de type standard (AM) avant le lever du soleil. Ottawa, 31 mars et 12 juin 1967

Entré en vigueur le 12 juin 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et français.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9773. UNITED STATES OF AMERICA AND ITALY:

Agreement for a programme of scientific co-operation. Signed at Washington on 19 June 1967

Came into force on 19 June 1967 by signature, in accordance with article 12.

Authentic texts: English and Italian.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9773. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ITALIE:

Accord relatif à un programme de coopération scientifique. Signé à Washington le 19 juin 1967

Entré en vigueur le 19 juin 1967 par la signature, conformément à l'article 12.

Textes authentiques: anglais et italien.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9774. UNITED STATES OF AMERICA AND BRAZIL:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the loan of a vessel to Brazil. Washington, 15 and 28 June 1967

Came into force on 28 June 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Portuguese.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9774. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET BRESIL:

Echange de notes constituant un accord relatif au prêt d'une unité navale au Brésil. Washington, 15 et 28 juin 1967

Entré en vigueur le 28 juin 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et portugais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9775. UNITED STATES OF AMERICA AND BRAZIL:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the loan of a vessel to Brazil. Washington, 23 and 28 June 1967

Came into force on 28 June 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Portuguese.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9775. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET BRESIL:

Echange de notes constituant un accord relatif au prêt d'une unité navale au Brésil. Washington, 23 et 28 juin 1967

Entré en vigueur le 28 juin 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et portugais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9776. UNITED STATES OF AMERICA AND PHILIPPINES:

Agreement on the settlement of claims for pay and allowances of recognized Philippine guerrillas not previously paid in full and for erroneous deductions of advanced salary from the backpay of eligible Philippine veterans. Signed at Manila on 29 June 1967

Came into force on 29 June 1967 by signature.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9776. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PHILIPPINES:

Accord relatif au règlement des créances en matière de soldes et d'indemnités dues aux guerilleros philippins officiellement reconnus et n'ayant pas déjà intégralement perçu la somme à laquelle ils avaient droit, et en matière de retenues pour avances de salaire effectuées par erreur sur les rappels dus à certains anciens combattants philippins. Signé à Manille le 29 juin 1967

Entré en vigueur le 29 juin 1967 par la signature.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9777. UNITED STATES OF AMERICA AND PAKISTAN:

Exchange of notes constituting an agreement concerning trade in cotton textiles (with annexes). Washington, 3 July 1967

Came into force on 3 July 1967 by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 1 July 1966, in accordance with their provisions.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9777. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PAKISTAN:

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton (avec annexes). Washington, 3 juillet 1967

Entré en vigueur le 3 juillet 1967 par l'échange desdites notes avec effet rétroactif à compter du 1er juillet 1966, conformément à leurs dispositions.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9778. UNITED STATES OF AMERICA AND ISRAEL:

Exchange of notes constituting an agreement concerning trade in cotton textiles (with annex). Washington, 13 July 1967

Came into force on 13 July 1967 by the exchange of the said notes with retroactive effect from 1 October 1966, in accordance with their provisions.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 9778. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ISRAEL:

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton (avec annexe). Washington, 13 juillet 1967

Entré en vigueur le 13 juillet 1967 par l'échange desdites notes, avec effet rétroactif à compter du 1er octobre 1966, conformément à leurs dispositions.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9779. NETHERLANDS AND INDONESIA:

Agreement concerning the financial problems still outstanding between the two countries. Signed at The Hague on 7 September 1966

Came into force on 21 May 1969, the date on which both Governments had informed each other in writing that the formalities constitutionally required in their respective countries had been complied with, in accordance with article 7.

Authentic text: English.
Registered by the Netherlands on 7 August 1969.

No 9779. PAYS-BAS ET INDONESIE:

Accord concernant les problèmes financiers en suspens entre les deux pays. Signé à La Haye le 7 septembre 1966

Entré en vigueur le 21 mai 1969, date à laquelle les deux gouvernements s'étaient notifié par écrit l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises dans leurs pays respectifs, conformément à l'article 7.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Pays-Bas le 7 août 1969.

No. 9780. NETHERLANDS AND KENYA:

Agreement concerning a project in the field of irrigation agriculture in Galole, Kenya. Signed at Nairobi on 9 February 1967

Provisionally came into force on 9 February 1967, the date of signature, and definitively on 6 January 1969, the day of the exchange of notes confirming that it had been approved according to the respective constitutional procedures of the two Governments, with retroactive effect from 1 April 1966, in accordance with article VIII.

Authentic text: English.
Registered by the Netherlands on 7 August 1969.

No 9780. PAYS-BAS ET KENYA:

Accord relatif à un projet d'agriculture par irrigation à Galole (Kenya). Signé à Nairobi le 9 février 1967

Entré en vigueur à titre provisoire le 9 février 1967, date de la signature, et définitivement le 6 janvier 1969, jour de l'échange de notes confirmant qu'il avait été approuvé suivant les procédures constitutionnelles respectives des deux gouvernements, avec effet rétroactif à compter du 1er avril 1966, conformément à l'article VIII.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Pays-Bas le 7 août 1969.

No. 9781. NETHERLANDS AND MOROCCO:

Convention concerning the recruitment and placement of Moroccan workers in the Netherlands. Signed at The Hague on 14 May 1969

Came into force on 14 May 1969 by signature, in accordance with article 27.

Authentic texts: Dutch and French.
Registered by the Netherlands on 7 August 1969.

No 9781. PAYS-BAS ET MAROC:

Convention concernant le recrutement et le placement de travailleurs marocains aux Pays-Bas. Signée à La Haye le 14 mai 1969

Entrée en vigueur le 14 mai 1969 par la signature, conformément à l'article 27.

Textes authentiques: néerlandais et français.
Enregistré par les Pays-Bas le 7 août 1969.

No. 9782. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND GREECE:

Exchange of notes constituting an agreement regarding safeguards applicable to an atomic facility on transfer to Greece by the United Kingdom Atomic Energy Authority. Athens, 5 and 15 April 1968

Came into force on 15 April 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 8 August 1969.

No 9782. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET GRECE:

Echange de notes constituant un accord relatif aux garanties applicables à une installation atomique transférée à la Grèce par l'Autorité de l'énergie atomique du Royaume-Uni. Athènes, 5 et 15 avril 1968

Entré en vigueur le 15 avril 1968 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 8 août 1969.

No. 9783. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND LESOTHO:

Agreement amending the Arrangement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Lesotho for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Signed at Maseru on 3 July 1968

Came into force on 28 March 1969, the date when the last of all such things were done in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Lesotho as were necessary to give the Agreement the force of law in each of the two countries, in accordance with article 2, paragraph 1.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 8 August 1969.

No 9783. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LESOTHO:

Convention modifiant l'Arrangement entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume du Lesotho tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Signée à Maseru le 3 juillet 1968

Entrée en vigueur le 28 mars 1969, date à laquelle avait été accomplie la dernière des formalités requises de la part du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et du Lesotho pour donner force de loi à ladite Convention dans chacun des deux pays, conformément à l'article 2, paragraphe 1.

Texte authentique: anglais.
Enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 8 août 1969.

No. 9784. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND JORDAN:

Exchange of notes constituting an agreement concerning an interest-free development loan by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan. Amman, 29 and 30 July 1968

Came into force on 30 July 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: Arabic and English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 8 August 1969.

No 9784. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET JORDANIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt au développement sans intérêt par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au Royaume hachémite de Jordanie. Amman, 29 et 30 juillet 1968

Entré en vigueur le 30 juillet 1968 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: arabe et anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 8 août 1969.

No. 9785. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND JORDAN:

Exchange of notes constituting an agreement concerning an interest-free development loan by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan. Amman, 9 and 14 January 1969

Came into force on 14 January 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Arabic.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 8 August 1969.

No 9785. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET JORDANIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt au développement sans intérêt par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie. Amman, 9 et 14 janvier 1969

Entré en vigueur le 14 janvier 1969 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et arabe.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 8 août 1969.

No. 9786. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND SUDAN:

Exchange of notes constituting an agreement concerning an interest-free development loan by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Republic of the Sudan (with annexes). Khartoum, 17 October and 11 December 1968

Came into force on 11 December 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 8 August 1969.

No 9786. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET SOUDAN:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt au développement sans intérêt par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au Gouvernement de la République du Soudan (avec annexes). Khartoum, 17 octobre et 11 décembre 1968

Entré en vigueur le 11 décembre 1968 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 8 août 1969

No. 9787. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND SWITZERLAND:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the transfer from Sweden to Switzerland of certain nuclear material supplied by the United Kingdom. London, 12 December 1968

Came into force on 12 December 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern on 8 August 1969.

No 9787. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET SUISSE:

Echange de notes constituant un accord relatif au transfert de Suède en Suisse de matériaux nucléaires fournis par le Royaume-Uni. Londres, 12 décembre 1968

Entré en vigueur le 12 décembre 1968 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 8 août 1969.

No. 9788. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND ETHIOPIA:

Agreement concerning the establishment and the functions of the British Council in Ethiopia. Signed at Addis Ababa on 13 February 1969

Came into force on 13 February 1969 by signature, in accordance with article VI.

Authentic texts: English and Amharic.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 8 August 1969.

No 9788. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ETHIOPIE:

Accord relatif à l'établissement et à la mission du British Council en Ethiopie. Signé à Addis-Abéba le 13 février 1969

Entré en vigueur le 13 février 1969 par la signature, conformément à l'article VI.

Textes authentiques: anglais et amharique.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 8 août 1969.

No. 9789. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND BULGARIA:

Agreement for co-operation in the field of applied science and technology (with annex). Signed at Sofia on 28 February 1969

Came into force on 28 February 1969 by signature, in accordance with article VI (1).

Authentic texts: English and Bulgarian.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 8 August 1969.

No 9789. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET BULGARIE:

Accord de coopération dans les domaines de la science appliquée et de la technologie (avec annexe). Signé à Sofia le 28 février 1969

Entré en vigueur le 28 février 1969 par la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Textes authentiques: anglais et bulgare.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 8 août 1969.

No. 9790. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND INDONESIA:

Agreement on certain commercial debts. Signed at Djakarta on 13 March 1969

Came into force on 13 March 1969 by signature.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 8 August 1969.

No 9790. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET INDONESIE:

Accord relatif à certaines dettes commerciales. Signé à Djakarta le 13 mars 1969

Entré en vigueur le 13 mars 1969 par la signature.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 8 août 1969.

No. 9791. FINLAND AND UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:

Agreement regarding arrangements for the work in Tanzania of members of the Finnish volunteer service. Signed at Dar es Salaam on 1 June 1968

Came into force on 25 June 1969, the date when the two governments had notified each other that the required formalities had been fulfilled, in accordance with article 7 (1).

Authentic text: English.
Registered by Finland on 13 August 1969.

No 9791. FINLANDE ET REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE:

Accord relatif aux conditions de travail en Tanzanie des membres du service des volontaires finlandais. Signé à Dar es-Salam le 1er juin 1968

Entré en vigueur le 25 juin 1969, date à laquelle les deux gouvernements s'étaient notifié l'accomplissement des formalités requises, conformément à l'article 7, paragraphe 1.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par la Finlande le 13 août 1969.

No. 9792. UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND AND KUWAIT:

Agreement concerning the activities of UNICEF in Kuwait. Signed at Kuwait on 26 January 1969

Came into force on 13 August 1969, the date when UNICEF received written notification from the Government of Kuwait that the approval constitutionally required in the State of Kuwait had been obtained, in accordance with article VIII.

Authentic text: English.
Registered ex officio on 13 August 1969.

No 9792. FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE ET KOWEIT:

Accord concernant les activités du FISE au Koweit. Signé à Koweit le 26 janvier 1969

Entré en vigueur le 13 août 1969, date à laquelle le FISE avait reçu notification écrite du Gouvernement koweitien confirmant que l'Accord avait été approuvé selon les formalités constitutionnelles requises dans l'Etat du Koweit, conformément à l'article VIII.

Texte authentique: anglais.
Enregistré d'office le 13 août 1969.

No. 9793. NETHERLANDS AND BELGIUM:

Convention amending the regulations governing pilotage on the River Scheldt, in its estuaries and on the Terneuzen Canal. Signed at Brussels on 12 December 1968

Came into force on 1 July 1969, the date indicated to that effect by an exchange of diplomatic notes, in accordance with article 2.

Authentic texts: Dutch and French.
Registered by the Netherlands on 18 August 1969.

No 9793. PAYS-BAS ET BELGIQUE:

Convention modifiant le Règlement relatif au pilotage sur l'Escaut, dans les embouchures de ce fleuve et sur le canal de Terneuzen. Signée à Bruxelles le 12 décembre 1968

Entré en vigueur le 1er juillet 1969, date fixée à cet effet par un échange de notes diplomatiques, conformément à l'article 2.

Textes authentiques: néerlandais et français.
Enregistrée par les Pays-Bas le 18 août 1969.

No. 9794. THAILAND AND DENMARK:

Agreement concerning Technical Co-operation on Silviculture and Genetics of Conifers. Signed at Bangkok on 16 June 1969

Came into force on 16 June 1969 by signature, in accordance with article 10.

Authentic text: English.
Registered by Thailand on 21 August 1969.

No 9794. THAILANDE ET DANEMARK:

Accord relatif à la coopération technique en matière de sylviculture et de génétique des conifères. Signé à Bangkok le 16 juin 1969

Entré en vigueur le 16 juin 1969 par la signature, conformément à l'article 10.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par la Thaïlande le 21 août 1969.

No. 9795. BELGIUM AND SWEDEN:

Agreement concerning the international transport of goods by road. Signed at Brussels on 20 March 1967

Came into force on 20 March 1967 by signature, in accordance with article 10.

Authentic text: French.
Registered by Belgium on 22 August 1969.

No 9795. BELGIQUE ET SUEDE:

Accord sur le transport international de marchandises par route. Signé à Bruxelles le 20 mars 1967

Entré en vigueur le 20 mars 1967 par la signature, conformément à l'article 10.

Texte authentique: français.
Enregistré par la Belgique le 22 août 1969.

No. 9796. PHILIPPINES AND INDIA:

Agreement for co-operation in the peaceful uses of atomic energy. Signed at Manila on 14 March 1969

Came into force on 14 March 1969 by signature, in accordance with article VIII.

Authentic text: English.
Registered by the Philippines on 25 August 1969.

No 9796. PHILIPPINES ET INDE:

Accord de coopération pour l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques. Signé à Manille le 14 mars 1969

Entré en vigueur le 14 mars 1969 par la signature, conformément à l'article VIII.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Philippines le 25 août 1969.

No. 9797. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND MAURITIUS:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Mauritius. Port Louis, 16 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9797. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET MAURICE:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement mauritien d'un pourcentage de réserves en sterling. Port-Louis, 16 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9798. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CEYLON:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Ceylon. Colombo, 18 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9798. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET CEYLAN:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement ceylanais d'un pourcentage de réserves en sterling. Colombo, 18 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9799. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND GAMBIA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Gambia. Bathurst, 19 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9799. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET GAMBIE:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et du maintien par le Gouvernement gambien d'un pourcentage de réserves en sterling. Bathurst, 19 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9800. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND ICELAND:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Iceland. Reykjavik, 19 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9800. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ISLANDE:

Echange de notes constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement islandais d'un pourcentage de réserves en sterling. Reykjavik, 19 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9801. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND SINGAPORE:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Singapore, 19 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9801. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET SINGAPOUR:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement singapourien d'un pourcentage de réserves en sterling. Singapour, 19 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9802. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND BARBADOS:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Barbados. Bridgetown, 19 and 25 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9802. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET BARBADE:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement barbadien d'un pourcentage de réserves en sterling. Bridgetown, 19 et 25 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9803. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND GUYANA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Guyana. Georgetown, 20 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9803. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET GUYANE:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement guyanais d'un pourcentage de réserves en sterling. Georgetown, 20 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9804. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND JAMAICA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Jamaica. Kingston, 20 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9804. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET JAMAIQUE:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement jamaïquain d'un pourcentage de réserves en sterling. Kingston, 20 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1969, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9805. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND KENYA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Kenya. Nairobi, 20 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9805. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET KENYA:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement kényen d'un pourcentage de réserves en sterling. Nairobi, 20 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1969, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9806. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND SIERRA LEONE:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Sierra Leone. Freetown, 20 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9806. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET SIERRA LEONE:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement du Sierra Leone d'un pourcentage de réserves en sterling. Freetown, 20 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1969, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9807. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND GHANA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Ghana. Accra, 20 and 21 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9807. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET GHANA:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement ghanéen d'un pourcentage de réserves en sterling. Accra, 20 et 21 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968 conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9808. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CYPRUS:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Cyprus. Nicosia, 21 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9808. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET CHYPRE:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement chypriote d'un pourcentage de réserves en sterling. Nicosie, 21 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9809. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND INDIA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of India. New Delhi, 21 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9809. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET INDE:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Roy Uni et au maintien par le Gouvernement indien d'un entage de réserves en sterling. New Delhi, 21 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9810. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND UGANDA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Uganda. Kampala and Entebbe, 21 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9810. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET OUGANDA:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement ougandais d'un pourcentage de réserves sterling. Kampala et Entebbe, 21 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9811. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND JORDAN:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Jordan. Amman, 22 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic texts: English and Arabic.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9811. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET JORDANIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement jordanien d'un pourcentage de réserves en sterling. Amman, 22 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Textes authentiques: anglais et arabe.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9812. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND MALTA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Malta. Floriana and Valletta, 22 September 1968

Came into force on 25 September 1968 in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9812. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET MALTE:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement maltais d'un pourcentage de réserves en sterling. Floriana et La Vallette, 22 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9813. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Tanzania. Dar es Salaam, 23 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9813. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement tanzanien d'un pourcentage de réserves en sterling. Dar es-Salam, 23 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9814. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND ZAMBIA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Zambia. Lusaka, 23 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9814. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ZAMBIE:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement zambien d'un pourcentage de réserves en sterling. Lusaka, 23 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9815. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND LIBYA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Libya. Tripoli, 24 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic texts: English and Arabic.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9815. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LIBYE:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement libyen d'un pourcentage de réserves en sterling. Tripoli, 24 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Textes authentiques: anglais et arabe.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9816. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND MALAWI:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Malawi. Zomba, 24 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9816. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET MALAWI:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement malawien d'un pourcentage de réserves en sterling. Zomba, 24 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9817. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND MALAYSIA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Malaysia. Kuala Lumpur, 24 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9817. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET MALAISIE:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement malaisien d'un pourcentage de réserves en sterling. Kuala-Lumpur, 24 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9818. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND NEW ZEALAND:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of New Zealand. Wellington, 24 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9818. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET NOUVELLE-ZELANDE:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement néo-zélandais d'un pourcentage de réserves en sterling. Wellington, 24 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9819. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND NIGERIA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Nigeria. Lagos, 24 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9819. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET NIGERIA:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement nigérian d'un pourcentage de réserves en sterling. Lagos, 24 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9820. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND PAKISTAN:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Pakistan. London, 25 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9820. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET PAKISTAN:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement pakistanais d'un pourcentage de réserves en sterling. Londres, 25 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9821. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND AUSTRALIA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Australia. Washington, 3 October 1968

Came into force on 3 October 1968, with retroactive effect from 25 September 1968, in accordance with paragraph 2.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9821. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET AUSTRALIE:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement australien d'un pourcentage de réserves en sterling. Washington, 3 octobre 1968

Entré en vigueur le 3 octobre 1968, avec effet rétroactif à compter du 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 2.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9822. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND TRINIDAD AND TOBAGO:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Trinidad and Tobago. Port of Spain, 9 October 1968

Came into force on 9 October 1968, with retroactive effect from 25 September 1968, in accordance with paragraph 1 (6).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1969.

No 9822. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET TRINITE-ET-TOBAGO:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago d'un pourcentage de réserves en sterling. Port of Spain, 9 octobre 1968.

Entré en vigueur le 9 octobre 1968 avec effet rétroactif à compter du 25 septembre 1968, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1969.

No. 9823. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND PAKISTAN:

Trade Agreement (with annexes). Signed at Karachi on 27 June 1956

Came into force on 3 September 1956, the date of the exchange of notes conveying its approval by the two Governments, in accordance with article XI.

Authentic texts: Russian and English.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 30 August 1969.

No 9823. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET PAKISTAN:

Accord commercial (avec annexes). Signé à Karachi le 27 juin 1956

Entré en vigueur le 3 septembre 1956, date de l'échange de notes confirmant l'approbation des deux gouvernements, conformément à l'article XI.

Textes authentiques: russe et anglais.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 30 août 1969.

No. 9824. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND EGYPT:

Protocol on the Trade Representation of the Union of Soviet Socialist Republics in the Republic of Egypt. Signed at Cairo on 15 July 1956

Came into force on 15 July 1956 by signature, in accordance with article 9.

Authentic texts: Russian and Arabic.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 30 August 1969.

No 9824. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET EGYPTE:

Protocole relatif à la Représentation commerciale de l'Union des Républiques socialistes soviétiques en République d'Egypte. Signé au Caire le 15 juillet 1956

Entré en vigueur le 15 juillet 1956 par la signature, conformément à l'article 9.

Textes authentiques: russe et arabe.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 30 août 1969.

No. 9825. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND MONGOLIA:

Trade Agreement (with annex). Signed at Moscow on 17 December 1967

Came into force on 30 April 1958 by the exchange of the instruments of ratification which took place at Ulan Bator, in accordance with article 14.

Authentic texts: Russian and Mongolian.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 30 August 1969.

No 9825. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET MONGOLIE:

Accord commercial (avec annexe). Signé à Moscou le 17 décembre 1957

Entré en vigueur le 30 avril 1958 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Oulan-Bator, conformément à l'article 14.

Textes authentiques: russe et mongol.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 30 août 1969.

No. 9826. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND MALI:

Trade Agreement (with annex). Signed at Moscow on 18 March 1961

Came into force on 18 March 1961 by signature, in accordance with article 16.

Authentic texts: Russian and French.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 30 August 1969.

No 9826. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET MALI:

Accord commercial (avec annexe). Signé à Moscou le 18 mars 1961

Entré en vigueur le 18 mars 1961 par la signature, conformément à l'article 16.

Textes authentiques: russe et français.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 30 août 1969.

No. 9827. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND SUDAN:

Long-term Trade Agreement (with annexes). Signed at Khartoum on 1 November 1961

Came into force on 1 November 1961 by signature, in accordance with article 13.

Authentic texts: Russian and Arabic.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 30 August 1969.

No 9827. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET SOUDAN:

Accord commercial à long terme (avec annexes). Signé à Khartoum le 1er novembre 1961

Entré en vigueur le 1er novembre 1961 par la signature, conformément à l'article 13.

Textes authentiques: russe et arabe.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 30 août 1969.

No. 9828. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND CYPRUS:

Trade and Payments Agreement (with appendices). Signed at Nicosia on 22 December 1961

Came into force on 22 December 1961 by signature, in accordance with article 16.

Authentic texts: Russian and English.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 30 August 1969.

No 9828. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET CHYPRE:

Accord de commerce et de paiements (avec appendices). Signé à Nicosie le 22 décembre 1961

Entré en vigueur le 22 décembre 1961 par la signature, conformément à l'article 16.

Textes authentiques: russe et anglais.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 30 août 1969.

No. 9829. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND MADAGASCAR:

Trade Agreement (with annexes). Signed at Tananarive on 23 October 1964

Came into force on 23 October 1964 by signature, in accordance with article 9.

Authentic texts: Russian and French.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 30 August 1969.

No 9829. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET MADAGASCAR:

Accord commercial (avec annexes). Signé à Tananarive le 23 octobre 1964

Entré en vigueur le 23 octobre 1964 par la signature, conformément à l'article 9.

Textes authentiques: russe et français.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 30 août 1969.

No. 9830. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND CUBA:

Payment Agreement. Signed at Moscow on 17 February 1965

Came into force provisionally on 17 February 1965 by signature, and definitively on 6 July 1966 by the exchange of the instruments of ratification which took place at Havana, in accordance with article 9.

Authentic texts: Russian and Spanish.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 30 August 1969.

No 9830. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET CUBA:

Accord de paiements. Signé à Moscou le 17 février 1965

Entré en vigueur à titre provisoire le 17 février 1965 par la signature, et à titre définitif le 6 juillet 1966 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à La Havane, conformément à l'article 9.

Textes authentiques: russe et espagnol.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 30 août 1969.

No. 9831. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND SIERRA LEONE:

Trade Agreement (with annex). Signed at Moscow on 26 April 1965

Came into force provisionally on 26 April 1965 by signature, and definitively on 28 October 1965, the date of the exchange of the said notes confirming that it had been approved under the constitutional procedures of the Contracting Parties, in accordance with article 14.

Authentic texts: Russian and English.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republic on 30 August 1969.

No 9831. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET SIERRA LEONE:

Accord commercial (avec annexe). Signé à Moscou le 26 avril 1965

Entré en vigueur à titre provisoire le 26 avril 1965 par la signature, et à titre définitif le 28 octobre 1965, date de l'échange de notes confirmant qu'il avait été approuvé suivant les formalités constitutionnelles en vigueur pour les parties contractes, conformément à l'article 14.

Textes authentiques: russe et anglais.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 30 août 1969.

No. 9832. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND MALAYSIA:

Trade Agreement (with annexes). Signed at Kuala Lumpur on 3 April 1967

Came into force on 3 April 1967 by signature, in accordance with article 13.

Authentic texts: Russian, Malay and English.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 30 August 1969.

No 9832. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET MALAISIE:

Accord commercial (avec annexes). Signé à Kuala-Lumpur le 3 avril 1967

Entré en vigueur le 3 avril 1967 par la signature, conformément à l'article 13.

Textes authentiques: russe, malais et anglais.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 30 août 1969.

No. 9833. NETHERLANDS AND GREECE:

Agreement concerning the recruiting, stationing and employment of workers in the Netherlands. Signed at Athens on on 13 September 1966

Came into force on 13 September 1966 by signature, in accordance with article 23 (1).

Authentic text: French.
Registered by the Netherlands on 30 August 1969.

No 9833. PAYS-BAS ET GRECE:

Accord concernant le recrutement, le placement et l'emploi de travailleurs aux Pays-Bas. Signé à Athènes le 13 septembre 1966

Entré en vigueur le 13 septembre 1966 par la signature, conformément à l'article 23, paragraphe 1.

Texte authentique: français.
Enregistré par les Pays-Bas le 30 août 1969.

No. 9834. PHILIPPINES AND JAPAN:

Agreement for the exchange of international money orders. Signed at Tokyo, on 26 June 1968, and at Manila, on 8 August 1968

Came into force on 1 August 1969, the date agreed upon between the Contracting Parties after approval of the Agreement by each of them under its legal procedures, in accordance with article 13 (1).

Authentic text: English.
Registered by the Philippines on 30 August 1969.

No 9834. PHILIPPINES ET JAPON:

Accord relatif à l'échange de mandats de poste internationaux. Signé à Tokyo, le 26 juin 1968, et à Manille, le 8 août 1968

Entré en vigueur le 1er août 1969, date dont sont convenues les parties contractantes après approbation de l'Accord par chacune d'elles dans les formes requises, conformément à l'article 13, paragraphe 1.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Philippines le 30 août 1969.

No. 9835. NETHERLANDS AND MUSCAT AND OMAN:

Exchange of letters constituting an agreement concerning consular relations. The Hague, 9 April 1968, and Salalah, 25 August 1968

Came into force on 25 August 1968 by the exchange of the said letters.

Authentic text: English.
Registered by the Netherlands on 30 August 1969.

No 9835. PAYS-BAS ET MASCATE ET OMAN:

Echange de lettres constituant un accord consulaire. La Haye, 9 avril 1968, et Salalah, 25 août 1968

Entré en vigueur le 25 août 1968 par l'échange desdites lettres.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Pays-Bas le 30 août 1969.

ANNEX A

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

No. 8310. Convention relating to the Unification of Certain Rules concerning Collisions in Inland Navigation. Done at Geneva on 15 March 1960

Accession
Instrument deposited on:
4 August 1969
Romania
(With reservations; to take effect on 2 November 1969.)

No. 9369. International Sugar Agreement. Open for signature at New York from 3 to 24 December 1968

Ratification
Instrument deposited on:
4 August 1969
Madagascar

No. 2937. Universal Copyright Convention. Signed at Geneva on 6 September 1952

Ratification of Protocols 1, 2 and 3 annexed to the above-mentioned Convention
Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:
24 July 1969
Australia

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 5 August 1969.

No. 8564. Convention on facilitation of international maritime traffic. Signed at London on 9 April 1965

Acceptance
Instrument deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:
25 July 1969
Poland
(To take effect on 23 September 1969.)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 5 August 1969.

No. 9282. Memorandum of agreement between the Government of Denmark and the Government of Senegal on a Danish Government Loan to Senegal. Signed at Dakar on 3 April 1968

Correction of article IV, 1, of the above-mentioned Agreement

Agreed by an exchange of notes dated at Rabat, on 7 November 1968, and Dakar, on 22 April 1969, which came into force on 22 April 1969 by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 30 April 1968.

Certified statement was registered by Denmark on 5 August 1969.

ANNEXE A

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 8310. Convention relative à l'unification de certaines règles en matière d'abordage en navigation intérieure. Faite à Genève le 15 mars 1960

Adhésion
Instrument déposé le:
4 août 1969
Roumanie
(Avec des réserves; pour prendre effet le 2 novembre 1969.)

No 9369. Accord international de 1968 sur le sucre. Ouvert à la signature à New York du 3 au 24 décembre 1968

Ratification
Instrument déposé le:
4 août 1969
Madagascar

No 2937. Convention universelle sur le droit d'auteur. Signée à Genève le 6 septembre 1952

Ratification des Protocoles 1, 2 et 3 annexés à la Convention susmentionnée
Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:
24 juillet 1969
Australie

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 5 août 1969.

No 8564. Convention visant à faciliter le trafic maritime international. Signée à Londres le 9 avril 1965

Acceptation
Instrument déposé auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:
25 juillet 1969
Pologne
(Pour prendre effet le 23 septembre 1969.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 5 août 1969.

No 9282. Protocole d'accord entre le Gouvernement du Danemark et le Gouvernement du Sénégal relatif à un prêt du Gouvernement danois au Sénégal. Signé à Dakar le 3 avril 1968

Rectification de l'article IV, paragraphe 1, de l'Accord susmentionné

Convenue par un échange de notes datées à Rabat, du 7 novembre 1968, et Dakar, du 22 avril 1969, qui est entré en vigueur le 22 avril 1969 par l'échange desdites notes, avec effet rétroactif à compter du 30 avril 1968.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Danemark le 5 août 1969.

No. 9464. International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. Opened for signature at New York on 7 March 1966

Accession
Instrument deposited on:
21 April 1969
Syria
(With reservations; effective on 21 May 1969.)

Registered ex officio on 5 August 1969.

No 9464. Convention internationale pour l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. Ouverte à la signature à New York le 7 mars 1966

Adhésion
Instrument déposé le:
21 avril 1969
Syrie
(Avec des réserves; pour prendre effet le 21 mai 1969.)

Enregistrée d'office le 12 août 1969.

No. 810. Aviation Agreement between the United States of America and the Republic of Panama. Signed at Panama on 31 March 1949

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement, as amended. Panama, 5 June 1967

Came into force on 5 June 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 810. Accord relatif à l'aviation entre les Etats-Unis d'Amérique et la République de Panama. Signé à Panama le 31 mars 1949

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné, déjà modifié. Panama, 5 juin 1967

Entré en vigueur le 5 juin 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et espagnol.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 1222. Agreement between Denmark, Norway and Sweden on the implementation of the provisions in section 10 of the Danish Nationality Act No. 252 of 27 May 1950, in section 10 of the Norwegian Nationality Act of 8 December 1950, and in section 10 of the Swedish Nationality Act No. 382 of 22 June 1950. Signed at Copenhagen on 21 December 1950

Termination
The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 15 January 1969, the date of entry into force of the Agreement between the Governments of Denmark, Finland, Norway and Sweden on the implementation of certain provisions relating to nationality signed at Copenhagen on 15 January 1969, in accordance with article 8 of the latter Agreement (Registered under No. 9491).

Certified statement was registered by Denmark on 6 August 1969.

No 1222. Accord entre le Danemark, la Norvège et la Suède relatif à la mise en œuvre des dispositions de l'article 10 de la loi No 252 du 27 mai 1950 sur la nationalité danoise, de l'article 10 de la loi du 8 décembre 1950 sur la nationalité norvégienne et de l'article 10 de la loi du 22 juin 1950 (No 382) sur la nationalité suédoise. Signé à Copenhague le 21 décembre 1950

Abrogation
L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 15 janvier 1969, date d'entrée en vigueur de l'Accord entre les Gouvernements danois, finlandais, norvégien et suédois sur l'application de certaines dispositions relatives à la nationalité signé à Copenhague le 15 janvier 1969, conformément à l'article 8 de ce dernier Accord (enregistré sous le No 9491).

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Danemark le 6 août 1969.

No. 1963. (a) Plant Protection Agreement for the South East Asia and Pacific Region. Done at Rome on 27 February 1956

Amendment to article I (a) of the above-mentioned Agreement

Approved by the Council of the Food and Agriculture Organization at its forty-ninth session, Rome, 30 October-3 November 1967, in its resolution 2/49, and came into force with respect to all Contracting Parties on 16 August 1969, i.e., the thirtieth day after acceptance by two thirds of the Contracting Governments, in accordance with article IX of the Agreement.

Instruments of acceptance were deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization by the following States on the dates indicated:

Laos	20 August	1968
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	31 December	1968
Cambodia	27 January	1969
Portugal	27 January	1969
Ceylon	28 January	1969
Malaysia	6 March	1969
India	11 April	1969
Nepal	4 June	1969
Thailand	5 June	1969

No 1963. a) Accord sur la protection des végétaux dans la région de l'Asie du sud-est et du Pacifique. Conclu à Rome le 27 février 1956

Amendement de l'article I, a, de l'Accord susmentionné

Approuvé par le Conseil de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture à sa quarante-neuvième session, Rome, 30 octobre-3 novembre 1967, dans sa résolution 2/49, et entré en vigueur le 16 août 1969 en ce qui concerne toutes les parties contractantes, soit à compter du trentième jour suivant l'acceptation dudit amendement par deux tiers des gouvernements contractants, conformément à l'article IX.

Le dépôt des instruments d'acceptation a été effectué auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture par les Etats ci-après aux dates indiquées:

Laos	20 août	1968
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	31 décembre	1968
Cambodge	27 janvier	1969
Portugal	27 janvier	1969
Ceylan	28 janvier	1969
Malaisie	6 mars	1969
Inde	11 avril	1969
Népal	4 juin	1969
Thaïlande	5 juin	1969

Pakistan	9 June	1969
Australia	17 July	1969

Authentic texts of the Amendment: English, French and Spanish.

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 6 August 1969.

Pakistan	9 juin	1969
Australie	17 juillet	1969

Textes authentiques de l'Amendement: anglais, français et espagnol.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 6 août 1969.

No. 2908. Program Agreement for technical co-operation between the Government of the United States of America and the Royal Afghan Government. Signed at Kabul on 30 June 1953

Extension of the above-mentioned Agreement, as amended and extended

By an agreement concluded by an exchange of notes dated at Kabul on 26 December 1966, 16 and 29 April 1967, which came into force on 29 April 1967 by the exchange of the said notes with retroactive effect from 31 December 1966 in accordance with its provisions, article IX of the above-mentioned Agreement was further amended by substituting "March 31, 1967" for the date "December 31, 1966" in the two places where such date appears in the second sentence thereof.

Certified statement was registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 2908. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement afghan relatif à un programme de coopération technique. Signé à Kaboul le 30 juin 1953

Prorogation de l'Accord susmentionné, déjà modifié et prorogé

Aux termes d'un accord sous forme d'échange de notes datées à Kaboul des 26 décembre 1966, 16 et 29 avril 1967, lequel est entré en vigueur le 29 avril 1967 par l'échange desdites notes avec effet rétroactif à compter du 31 décembre 1966 conformément à ses dispositions, l'article IX de l'Accord susmentionné a été à nouveau modifié, la date du 31 décembre 1966 étant remplacée, dans les troisième et quatrième phrases, par celle du 31 mars 1967.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 3236. Mutual Defense Assistance Agreement between the United States of America and Japan. Signed at Tokyo on 8 March 1954

Exchange of notes constituting an arrangement relating to the above-mentioned Agreement, concerning the cash contribution by Japan for the Japanese fiscal year 1967. Tokyo, 2 June 1967

Came into force on 2 June 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Japanese.

Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 3236. Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Japon relatif à la défense mutuelle. Signé à Tokyo le 8 mars 1954

Echange de notes constituant un arrangement relatif à l'Accord susmentionné, concernant la contribution en espèces du Japon pour l'exercice japonais 1967. Tokyo, 2 juin 1967

Entré en vigueur le 2 juin 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et japonais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 3355. Convention between the United States of America and Canada on Great Lakes Fisheries. Signed at Washington on 10 September 1954

Amendment to article II, paragraph 1, of the above-mentioned Convention

Agreed by an exchange of notes dated at Ottawa on 5 April 1966 and 19 May 1967 which came into force on 19 May 1967 by the exchange of the said notes.

Certified statement was registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 3355. Convention entre le Canada et les Etats-Unis d'Amérique sur les pêcheries des Grands Lacs. Signée à Washington le 10 septembre 1954

Amendement à l'article II, paragraphe 1, de la Convention susmentionnée

Convenu par un échange de notes datées à Ottawa des 5 avril 1966 et 19 mai 1967 qui est entré en vigueur le 19 mai 1967 par l'échange desdites notes.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 4126. Agreement for co-operation between the Government of the United States of America and the Government of Norway concerning civil uses of atomic energy. Signed at Washington on 25 February 1957

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 8 June 1967, the date of entry into force of the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Norway for co-operation concerning civil uses of atomic energy signed at Washington on 4 May 1967 (see No. 9763, p. 8 of this statement), in accordance with the preamble of the latter Agreement

Certified statement was registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 4126. Accord de coopération entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement norvégien concernant l'utilisation de l'énergie atomique à des fins civiles. Signé à Washington le 25 février 1957

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 8 juin 1967, date d'entrée en vigueur de l'Accord de coopération entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement norvégien concernant l'utilisation de l'énergie atomique à des fins civiles signé à Washington le 4 mai 1967 (voir No 9736, p. 8 du présent relevé), conformément au préambule de ce dernier Accord.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 4791. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Federal Republic of Germany concerning the abolition of passport and visa requirements. The Hague, 8 and 9 April 1958

Exchange of notes constituting an agreement modifying the above-mentioned Agreement. Bonn, 7 March 1968

Came into force on 8 August 1968, the date on which the Government of the Netherlands notified the Government of the Federal Republic of Germany that the constitutional formalities required in the Netherlands had been fulfilled, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: Dutch and German.
Registered by the Netherlands on 6 August 1969.

No 4791. Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relatif à la suppression de l'obligation du passeport et du visa. La Haye, 8 et 9 avril 1958

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Bonn, 7 mars 1968

Entré en vigueur le 8 août 1968, date à laquelle le Gouvernement néerlandais a notifié au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne que les formalités constitutionnelles requises aux Pays-Bas avaient été accomplies, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques: néerlandais et allemand.
Enregistré par les Pays-Bas le 6 août 1969.

No. 6027. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Canada relating to pilotage services on the Great Lakes and the St. Lawrence River. Washington, 5 May 1961

Termination

The above-mentioned Agreement was terminated on 13 April 1967, the date of entry into force of the Exchange of notes concerning arrangements for co-ordination of pilotage services on the Great Lakes and the St. Lawrence Seaway dated at Washington on 13 April 1967, with retroactive effect from 29 June 1966, in accordance with the provisions of the latter Exchange of notes (see No. 9759, p. 7 of this statement)

Certified statement was registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 6027. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Canada relatif aux services de pilotage sur les Grands Lacs et le Saint-Laurent. Washington, 5 mai 1961

Abrogation

L'Accord susmentionné a été abrogé le 13 avril 1967, date d'entrée en vigueur de l'Echange de notes constituant un accord concernant les dispositions de coordination des services de pilotage sur les Grands Lacs et le fleuve Saint-Laurent datées à Washington du 13 avril 1967, avec effet rétroactif à compter du 29 juin 1966, conformément aux dispositions de ce dernier échange de notes (voir No 9759, p. 7 du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 6292. Convention on the Taxation of Road Vehicles Engaged in International Goods Transport. Done at Geneva on 14 December 1956

Accession

Instrument deposited on:
6 August 1969
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(To take effect on 4 November 1969.)

No 6292. Convention relative au régime fiscal des véhicules routiers effectuant des transports internationaux de marchandises. Faite à Genève le 14 décembre 1956

Adhésion

Instrument déposé le:
6 août 1969
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
(Pour prendre effet le 4 novembre 1969.)

No. 6561. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Romania relating to the issuance of visas to diplomatic and non-diplomatic personnel. Bucharest, 20 April and 14 and 26 May 1962

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Bucharest, 31 May and 17 June 1967

Came into force on 19 June 1967, the date of the receipt of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Romanian.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 6561. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Roumanie relatif à la délivrance de visas au personnel diplomatique et non diplomatique. Bucarest, 20 avril et 14 et 26 mai 1962

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Bucarest, 31 mai et 17 juin 1967

Entré en vigueur le 19 juin 1967, date de la réception de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques: anglais et roumain.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 6602. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and New Zealand relating to the loan of a vessel to New Zealand. Washington, 8 June 1962

Extension of the above-mentioned Agreement for a period of five years

Agreed by an exchange of notes dated at Washington on 15 December 1966 and 5 May 1967 which came into force on 5 May 1967 by the exchange of the said notes.

Certified statement was registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 6602. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Nouvelle-Zélande relatif au prêt d'un navire à la Nouvelle-Zélande. Washington, 8 juin 1962

Prorogation pour cinq ans de l'Accord susmentionné

Convenue par un échange de notes datées à Washington des 15 décembre 1966 et 5 mai 1967 qui est entré en vigueur le 5 mai 1967 par l'échange desdites notes.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 7577. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Canada relating to winter maintenance of Haines Road. Ottawa, 6 March 1964

Exchange of notes constituting an agreement relating to the above-mentioned Agreement. Ottawa, 10 May and 23 June 1967

Came into force on 23 June 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 7577. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Canada relatif à l'entretien durant l'hiver de secteurs de la route de Haines. Ottawa, 6 mars 1964

Echange de notes constituant un accord relatif à l'Accord susmentionné. Ottawa, 10 mai et 23 juin 1967

Entré en vigueur le 23 juin 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 7670. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Turkey relating to trade in cotton textiles. Washington, 17 July 1964

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Washington, 30 June 1967

Came into force on 30 June 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 August 1969.

No 7670. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Turquie relatif au commerce des textiles de coton. Washington, 17 juillet 1964

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Washington, 30 juin 1967

Entré en vigueur le 30 juin 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 7894. Treaty between Canada and the United States of America relating to co-operative development of the water resources of the Columbia River Basin (with annexes). Signed at Washington on 17 January 1961

Exchange of notes constituting an agreement concerning the above-mentioned Treaty (with attachment). Ottawa, 8 and 18 May 1967

Came into force on 18 May 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 8 August 1969.

No 7894. Traité entre le Canada et les Etats-Unis d'Amérique relatif à la mise en valeur des ressources hydrauliques du bassin du fleuve Columbia (avec annexes). Signé à Washington le 17 janvier 1961

Echange de notes constituant un accord relatif au Traité susmentionné (avec pièce jointe). Ottawa, 8 et 18 mai 1967

Entré en vigueur le 18 mai 1967 par l'échange desdites notes

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 8291. Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Federal Republic of Germany concerning the merging of frontier control operations and the establishment of joint and transfer railway stations at the Netherlands-German frontier. Signed at The Hague on 30 May 1958

Merging of frontier control operations in respect of road traffic pursuant to article 1 of the above-mentioned Agreement

Agreed by two exchanges of notes dated at Bonn (1) on 9 and 11 December 1968, and (2) on 25 and 28 April 1969, which came into force on 16 December 1968 and 29 April 1969, respectively, in accordance with the provisions of the said notes.

Certified statement was registered by the Netherlands on 7 August 1969.

No 8291. Accord entre les Pays-Bas et la République fédérale d'Allemagne concernant la combinaison des opérations de contrôle frontalier et la création de gares communes ou de gares d'échange à la frontière néerlando-allemande. Signé à La Haye le 30 mai 1958

Combinaison des contrôles frontaliers du trafic routier, en application de l'article 1 de l'Accord susmentionné

Convenue par deux échanges de notes datées à Bonn 1) des 9 et 11 décembre 1968, et 2) des 25 et 28 avril 1969, qui sont entrés en vigueur les 16 décembre 1968 et 29 avril 1969, respectivement, conformément aux dispositions desdites notes.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 7 août 1969.

No. 2116. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Lebanese Republic for air services between and beyond their respective territories. Signed at Beirut on 15 August 1951

Exchange of notes constituting an agreement revising the schedule to the above-mentioned Agreement. Beirut, 6 February 1969

Came into force on 6 February 1969, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Arabic.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 8 August 1969.

No 2116. Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République libanaise relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà. Signé à Beyrouth le 15 août 1951

Echange de notes constituant un accord portant revision de l'annexe à l'Accord susmentionné. Beyrouth, 6 février 1969

Entré en vigueur le 6 février 1969, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques: anglais et arabe.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 8 août 1969.

No. 3850. Convention on the Recovery Abroad of Maintenance. Opened for signature at New York on 20 June 1956

Extension of the application to the Netherlands Antilles
Notification received on:
12 August 1969
Netherlands
(With a reservation to article 1 of the Convention which was made by the Government of the Netherlands upon notification.)

No. 7515. Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. Done at New York on 30 March 1961

Accession
Instrument deposited on:
14 August 1969
Monaco
(To take effect on 13 September 1969.)

No. 7975. Treaty between the Kingdom of the Netherlands and the Grand Duchy of Luxembourg concerning co-operation in diplomatic representation. Signed at The Hague on 24 March 1964

Exchange of letters constituting an agreement concerning the application of articles 2, 3, 8 and 11 of the above-mentioned Treaty. The Hague, 5 June and 25 July 1968

Came into force on 25 July 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic text: French.
Registered by the Netherlands on 18 August 1969.

No. 2163. International Convention for the Safety of Life at Sea, 1948. Signed at London on 10 June 1948

Denunciation
Instrument deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:
5 August 1969
Singapore
(To take effect on 12 September 1970.)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 19 August 1969.

No. 5334. Agreement on the Privileges and Immunities of the International Atomic Energy Agency. Approved by the Board of Governors of the Agency on 1 July 1958

Acceptance
Instrument deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:
31 July 1969
Republic of Viet-Nam

Certified statement was registered by the International Atomic Energy Agency on 19 August 1969.

Ratifications and declarations by the States listed below regarding the following Conventions were registered with the Director-General of the International Labour Office on the date indicated:

No. 8279. Convention (No. 122) concerning employment policy. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-eighth session, Geneva, 9 July 1964

8 July 1969
Ratification by Belgium
(To take effect on 8 July 1970.)

No 3850. Convention sur le recouvrement des aliments à l'étranger. Ouverte à la signature à New York le 20 juin 1956

Application aux Antilles néerlandaises
Notification reçue le:
12 août 1969
Pays-Bas
(Avec une réserve touchant l'article 1 de la Convention, formulée par le Gouvernement des Pays-Bas au moment de la ratification.)

No 7515. Convention unique sur les stupéfiants de 1961. Faite à New York le 30 mars 1961

Adhésion
Instrument déposé le:
14 août 1969
Monaco
(Pour prendre effet le 13 septembre 1969.)

No 7975. Traité entre le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg relatif à la coopération dans le domaine de la représentation diplomatique. Signé à La Haye le 24 mars 1964

Echange de lettres constituant un accord relatif à l'application des articles 2, 3, 8 et 11 du Traité susmentionné. La Haye, 5 juin et 25 juillet 1968

Entré en vigueur le 25 juillet 1968 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: français.
Enregistré par les Pays-Bas le 18 août 1969.

No 2163. Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, 1948. Signée à Londres le 10 juin 1948

Dénonciation
Instrument déposé auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:
5 août 1969
Singapour
(Pour prendre effet le 12 septembre 1970.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 19 août 1969.

No 5334. Accord sur les privilèges et immunités de l'Agence internationale de l'énergie atomique. Approuvé par le Conseil des Gouverneurs de l'Agence le 1er juillet 1958

Acceptation
Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le:
31 juillet 1969
République du Viet-Nam

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 19 août 1969.

Les ratifications et déclarations des Etats ci-après concernant les Conventions suivantes ont été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail aux dates indiquées:

No 8279. Convention (No 122) concernant la politique de l'emploi. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-huitième session, Genève, 9 juillet 1964

8 juillet 1969
Ratification de la Belgique
(Pour prendre effet le 8 juillet 1970.)

No. 8836. Convention (No. 123) concerning the minimum age for admission to employment underground in mines. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-ninth session, Geneva, 22 June 1965

No 8836. Convention (No 123) concernant l'âge minimum d'admission aux travaux souterrains dans les mines. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-neuvième session, Genève, 22 juin 1965

No. 8873. Convention (No. 124) concerning medical examination of young persons for fitness to employment underground in mines. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-ninth session, Geneva, 23 June 1965

No 8873. Convention (No 124) concernant l'examen médical d'aptitude des adolescents à l'emploi aux travaux souterrains dans les mines. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-neuvième session, Genève, 23 juin 1965

15 July 1969

Declarations by the Netherlands made under paragraph 4 of article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation:

Decision reserved as regards the application of the Conventions to the Netherlands Antilles and Surinam

15 juillet 1969

Déclarations des Pays-Bas faites en vertu du paragraphe 4 de l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail:

Décision réservée en ce qui concerne l'application de ces Conventions aux Antilles néerlandaises et au Surinam

No. 9298. Convention (No. 126) concerning accommodation on board fishing vessels. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fiftieth session, Geneva, 21 June 1966

No 9298. Convention (No 126) concernant le logement à bord des bateaux de pêche. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa cinquantième session, Genève, 21 juin 1966

No. 9728. Convention (No. 125) concerning fishermen's certificates of competency. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fiftieth session, Geneva, 21 June 1966

No 9728. Convention (No 125) concernant les brevets de capacité des pêcheurs. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa cinquantième session, Genève, 21 juin 1966

22 July 1969

Ratification by Belgium

(To take effect on 22 July 1970.)

Certified statements were registered by the International Labour Organisation on 19 August 1969.

22 juillet 1969

Ratification de la Belgique

(Pour prendre effet le 22 juillet 1970.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation internationale du Travail le 19 août 1969.

No. 4789. Agreement concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts. Done at Geneva on 20 March 1958

No 4789. Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. Fait à Genève le 20 mars 1958

Application of Regulation No. 5 annexed to the above-mentioned Agreement

Notification received on:

21 August 1969

Spain

(To take effect on 20 October 1969.)

Application du Règlement No 5 annexé à l'Accord susmentionné

Notification reçue le:

21 août 1969

Espagne

(Pour prendre effet le 20 octobre 1969.)

No. 8359. Convention on the settlement of investment disputes between States and nationals of other States. Opened for signature at Washington on 18 March 1965

No 8359. Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats. Ouverte à la signature à Washington le 18 mars 1965

Signatures and ratifications

State	Date of signature	Date of deposit of instrument of ratification
Lesotho	19 September 1968	8 July 1969 (With effect from 7 August 1969.)
Guyana	3 July 1969	11 July 1969 (With effect from 10 August 1969.)

Certified statements were registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 August 1969.

Signatures et ratifications

Etat	Date de la signature	Date du dépôt de l'instrument de ratification
Lesotho	19 septembre 1968	8 juillet 1969 (Avec effet à compter du 7 août 1969.)
Guyane	3 juillet 1969	11 juillet 1969 (Avec effet à compter du 10 août 1969.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 août 1969.

No. 9733. Agreement establishing the Asian Coconut Community. Opened for signature at Bangkok on 12 December 1968

Ratification
Instrument deposited on:
26 August 1969
Philippines

No 9733. Accord instituant la Communauté asiatique de la noix de coco. Ouvert à la signature à Bangkok le 12 décembre 1968

Ratification
Instrument déposé le:
26 août 1969
Philippines

No. 147. Agreement between the United Nations and the United States of America regarding the Headquarters of the United Nations. Signed at Lake Success on 26 June 1947

Supplemental Agreement to the above-mentioned Agreement. Signed at New York on 28 August 1969

Came into force on 28 August 1969 by signature, in accordance with article III.

Authentic text: English.
Registered ex officio on 28 August 1969.

No 147. Accord entre l'Organisation des Nations Unies et les Etats-Unis d'Amérique relatif au siège de l'Organisation des Nations Unies. Signé à Lake Success le 26 juin 1947

Accord additionnel à l'Accord susmentionné. Signé à New York le 28 août 1969

Entré en vigueur le 28 août 1969 par la signature, conformément à l'article III.

Texte authentique: anglais.
Enregistré d'office le 28 août 1969.

No. 8086. Agreement between the Government of Ireland and the Swiss Federal Council concerning the taxation of enterprises operating ships or aircraft. Signed at Dublin on 18 June 1958

Termination
The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 16 February 1968, the date of entry into force of the Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and capital signed at Dublin on 8 November 1966 (registered under No. 9499), in accordance with article 27 (3) of the latter Convention.

Certified statement was registered by Ireland on 28 August 1969.

No 8086. Accord entre le Gouvernement irlandais et le Conseil fédéral suisse relatif à l'imposition des entreprises de navigation maritime ou aérienne. Signé à Dublin le 18 juin 1958

Abrogation
L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 16 février 1968, date de l'entrée en vigueur de la Convention tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et la fortune signée à Dublin le 8 novembre 1966 (enregistrée sous le No 9499), conformément à l'article 27, paragraphe 3 de cette dernière Convention.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Irlande le 28 août 1969.

No. 8844. Constitution of the Universal Postal Union and General Regulations of the Universal Postal Union. Both signed at Vienna on 10 July 1964

Ratifications
Instruments deposited with the Government of Switzerland on:
21 April 1969
Libya
1 July 1969
Burma[1/]
31 July 1969
Bulgaria

No 8844. Constitution de l'Union postale universelle et Règlement général de l'Union postale universelle. Signés à Vienne le 10 juillet 1964

Ratifications
Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les:
21 avril 1969
Libye
1er juillet 1969
Birmanie[1/]
31 juillet 1969
Bulgarie

No. 8845. Universal Postal Convention. Signed at Vienna on 10 July 1964

No 8845. Convention postale universelle. Signée à Vienne le 10 juillet 1964

No. 8846. Arrangement concerning insured letters and boxes. Signed at Vienna on 10 July 1964

No 8846. Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée. Signé à Vienne le 10 juillet 1964

No. 8847. Arrangement concerning postal parcels. Signed at Vienna on 10 July 1964

Ratifications and approval (A)
Instruments deposited with the Government of Switzerland on:
21 April 1969
Libya
1 July 1969
Burma A
31 July 1969
Bulgaria

No 8847. Arrangement concernant les colis postaux. Signé à Vienne le 10 juillet 1964

Ratifications et approbation (A)
Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les:
21 avril 1969
Libye
1er juillet 1969
Birmanie A
31 juillet 1969
Bulgarie

1/ Ratification of the Constitution and approval of General Regulations.

1/ Ratication de la Constitution et approbation du Règlement général.

No. 8848. Arrangements concerning postal money orders and postal travellers' cheques. Signed at Vienna on 10 July 1964

Ratifications

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

21 April 1969

Libya

31 July 1969

Bulgaria

No 8848. Arrangement concernant les mandats de poste et les bons postaux de voyage. Signé à Vienne le 10 juillet 1964

Ratifications

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les:

21 avril 1969

Libye

31 juillet 1969

Bulgarie

No. 8850. Agreement concerning cash-on-delivery items. Signed at Vienna on 10 July 1964

Ratification

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

21 April 1969

Libya

No 8850. Arrangement concernant les envois contre remboursement. Signé à Vienne le 10 juillet 1964

Ratification

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le:

21 avril 1969

Libye

No. 8853. Agreement concerning subscription to newspapers and periodicals. Signed at Vienna on 10 July 1964

Ratification

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

31 July 1969

Bulgaria

Certified statements were registered by Switzerland on 29 August 1969.

No 8853. Arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques. Signé à Vienne le 10 juillet 1964

Ratification

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le:

31 juillet 1969

Bulgarie

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par la Suisse le 29 août 1969.

STATEMENTS OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED OR FILED AND RECORDED WITH THE SECRETARIAT

JUNE 1968

(ST/LEG/SER.A/256)

Addendum

On page 13, under No. 7310, following the fifth line, insert "Morocco".

SEPTEMBER 1968

(ST/LEG/SER.A/259)

Corrigendum

On page 15, delete the entry corresponding to No. 8030.

Addendum

On page 25, after the title, add the following:

No. 611. Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, and the Government of the Gambia for the provision of technical assistance to the Gambia. Signed at Bathurst, on 2 June 1965

Inclusion of the United Nations Industrial Development Program among the organizations participating in the above-mentioned Agreement

Agreed by an exchange of letters dated at New York on New York on 12 August and 9 September 1968 which took effect on 9 September 1968.

Filed and recorded by the Secretariat on 9 September 1968.

MARCH 1969

(ST/LEG/SER.A/265)

Corrigendum

On page 39, under No. 3316, the effective dates of denunciations should be corrected, in respect of all Contracting Parties with the exception of Japan and Nicaragua, to read "1967" instead of "1968".

RELEVES DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES OU CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE AU SECRETARIAT

JUIN 1968

(ST/LEG/SER.A/256)

Additif

A la page 13, sous le No 7310, à la suite de la cinquième ligne, insérer "Maroc".

SEPTEMBRE 1968

(ST/LEG/SER.A/259)

Rectificatif

A la page 15, supprimer l'entrée correspondant au No 8030.

Additif

A la page 25, après le titre, ajouter ce qui suit:

No 611. Accord entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle et l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, d'une part, et le Gouvernement gambien, d'autre part, relatif à la fourniture d'une assistance technique à la Gambie. Signé à Bathurst, le 2 juin 1965

Inclusion de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné

Convenue par un échange de lettres datées à New York du 12 août et du 9 septembre 1968 qui a pris effet le 9 septembre 1968.

Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 9 septembre 1968.

MARS 1969

(ST/LEG/SER.A/265)

Rectificatif

A la page 39, sous le No 3316, corriger les dates d'entrée en vigueur des dénonciations, pour toutes les parties contractantes à l'exception du Japon et du Nicaragua, de façon à lire "1967" au lieu de "1968".

JULY 1969

(ST/LEG/SER.A/269)

Corrigendum

On page 20, under No. 8592, after "Came into force on 28 December 1966 by the exchange of the said notes", insert the following paragraph:

Amendment to article I, paragraph 1, of the above-mentioned Exchange of notes of 28 December 1966

Agreed by an exchange of notes dated at Rawalpindi and Islamabad on 28 June 1967, which came into force on 28 June 1967 by the exchange of the said notes.

Under the same number, for the last two lines of the entry substitute the following:

Agreement and certified statement were registered by the United States of America on 2 July 1969.

JUILLET 1969

(ST/LEG/SER.A/269)

Rectificatif

A la page 20, sous le No 8592, après "Entré en vigueur le 28 décembre 1966 par l'échange desdites notes", insérer le paragraphe suivant:

Amendement à l'article I, paragraphe 1, de l'échange de notes susmentionné du 28 décembre 1966

Convenu par un échange de notes datées à Rawalpindi et Islamabad du 28 juin 1967 qui est entré en vigueur le 28 juin 1967 par l'échange desdites notes.

Sous le même numéro, remplacer les deux dernières lignes par:

L'Accord et la déclaration certifiée ont été enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 2 juillet 1969.